

Document N°157

De monsieur Amalio **GIMENO** y Cabañas, Ministre
d'Etat à monsieur Francisco **GUTIÉRREZ**
AGÜERA y Bayo, Ministre Plénipotentiaire
d'Espagne à La Haye.

Madrid, 23 novembre 1916

TELEGRAMME N°171

Dites à Bruxelles : « N°45. En complément à mon télégramme N°4 (**N.d.T.** : 20 novembre 1916) je m'empresse de vous informer que, ce jour, le Ministre des Affaires Etrangères d'Allemagne a offert à notre Ambassadeur : 1° — que seraient rapatriés les Belges qui ne pourraient pas être classifiés comme "sans travail" et qui n'auront pas été déportés pour d'autres raisons ; 2° — que l'on examinera toutes les réclamations et plaintes concrètes qui seront présentées veillant à ce qu'on les vérifie ; 3° — que les Belges qui ont accepté ou accepteront volontairement du travail recevront le même salaire que les ouvriers similaires et seront bien traités ; et 4° — que l'on fera des facilités à ceux qui travailleront volontairement pour qu'ils puissent correspondre avec leur famille et on leur accordera éventuellement la permission d'aller lui rendre visite (**N.d.T.** : commun avec document 155). Relativement à l'inspection d'usines, le Gouvernement allemand n'a rien accordé mais il est possible qu'il accède à l'inspection non par une commission de neutres mais bien par des délégués d'Espagne et tout au plus également par

des délégués américains mais sans caractère de commission mixte. Quant aux fonctionnaires déportés ou prisonniers, on fera justice car le Gouvernement allemand ne peut pas admettre leur rébellion et attribue précisément au refus de ces fonctionnaires de fournir des listes le fait que l'on ait commis des erreurs en déportant quelques belges indûment. J'ai communiqué les quatre premiers points au Représentant de la Belgique en gardant le silence en ce qui concerne l'inspection d'usines parce que c'est ce qu'a demandé l'Ambassadeur de Sa Majesté car, en définitive, rien n'est décidé. En me félicitant du succès obtenu, je ne peux que féliciter également Votre Excellence pour la sagesse avec laquelle elle m'a suggéré les propositions qui ont servi de base à cette négociation ».

Source : Nuño Aguirre de Cárcer (editor) ; ***La neutralidad de España durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918), I. Bélgica*** ; Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Centro de Publicaciones ; 1995, (XXXIX-426 p. ; ***Biblioteca diplomática española, Sección Fuentes***, N°3) pp. 200-201.

Travail réalisé grâce à la collaboration de María Begona Ibáñez Ortega, Josefina Mesequer et Fernando Reigosa.

© 2016, Bernard GOORDEN, pour la traduction française

Notes de Bernard Goorden.